

第一二〇六次(本屆首次)會議

一九六三年九月十七日星期二午後三時紐約

主席：Mr. Carlos SOSA RODRIGUEZ
(委內瑞拉)

臨時主席：Mr. Muhammad ZAFRULLA
KHAN (巴基斯坦)

議程項目一

巴基斯坦代表團團長宣佈開會

一．臨時主席：本人宣佈大會第十八屆常會開會。

議程項目二

默禱或默念一分鐘

二．臨時主席：本人請各位代表起立，默禱或默念一分鐘。

全體代表肅立。

臨時主席巴基斯坦代表團團長 Mr.

Muhammad Zafrulla Khan 致詞

三．臨時主席：我謹歡迎出席本大會堂的全體代表。

四．自從我們上次開會以來，發生了兩件重要的發展：禁止在大氣層、外空及水中試驗核武器條約的締結，及兩大核國首都間直通電話的創辦。世界各民族可從這些發展得到一個保證，知道各國可以進一步採取措施，共謀互相的了解，解決紛爭，同時加強國際的和平及安全。

五．我擔任的是臨時主席，我的責任不是要討論即將舉行的這一屆會的工作，但是我希望各位准許我對於已得的進展表示深切的滿意，那些進展使將來的展望極其光明。

六．我們在現代一方面目睹國族及民族的世界社區逐漸發展，一方面自己也參加那種發展。世界各地

都期望至殷，各民族都熱望大家能够和平相處，在更大的自由中共同謀求社會的進展及更高的生活水平。

七．我今天與第十七屆會開幕時一樣，也要恭謹地誠心誠意地禱告我們的議事可以得到正確的指導，並可獲得爲了維護並促進全體人類的正義、和平、自由及繁榮所需的勇氣、力量及遠見。一切讚美永遠歸於上帝，宇宙的主宰。

議程項目三

出席大會第十八屆會各會員國代表之全權證書：

(a) 指派全權證書審查委員會

八．臨時主席：依據議事規則第二十八條的規定，大會應於每屆大會開始時，經大會主席的提議，委派委員九人，組成全權證書審查委員會。

九．我提議第十八屆常會全權證書審查委員會應由下列各會員國組成：阿爾及利亞、比利時、厄瓜多、愛爾蘭、賴比瑞亞、尼泊爾、巴拿馬、蘇維埃社會主義共和國聯邦及美利堅合衆國。

一〇．如果沒有反對意見，我就認爲上述各國已被委派爲全權證書審查委員會委員國。

決定如議。

印度尼西亞代表的陳述

一一．臨時主席：我得到通知，印尼代表願意發表陳述，現在請他發言。

一二．Mr. PALAR (印度尼西亞)：我願意在大會今天尚未開始審議其議程前，發表下面的陳述：印尼代表團注意到本大會堂的席次安排情形，馬來亞聯邦的席位現由馬來西亞聯邦代表佔據。印尼代表團認爲必須對這個程序方面的既成事實提出抗議。我國政府爲了非常嚴重的理由，不肯承認馬來西亞聯邦。我們保留我們以後就馬來西亞問題闡明我國立場的權利。印尼代表團請求將這項陳述全部記錄在案。

議程項目四

選舉主席

一三．臨時主席：現在請大會各會員國開始選舉大會第十八屆常會主席。依照議事規則第九十四條的規定，選舉用無記名投票法舉行。現在正在分發選票。我請各代表團在這張選票上寫上他們願意選出的人名——不是國名，而是人名。

Mr. Dashtseren (蒙古) 及 *Mr. Lynch-Shyllon* (獅子山) 應臨時主席請，任檢票員。

舉行無記名投票。

選票總數：	110
廢票：	0
有效票數：	110
棄權：	11
參加投票人數：	99
法定多數：	50
所得票數：	

Mr. Carlos Sosa Rodríguez
(委內瑞拉)..... 99

Mr. Carlos Sosa Rodríguez (委內瑞拉) 獲得法定多數，當選為大會第十八屆會的主席，並就主席位。

一四．臨時主席：我萬分高興的宣告委內瑞拉的 *Mr. Carlos Sosa Rodríguez* 閣下已經一致當選為大會第十八屆會主席。我向 *Mr. Carlos Sosa Rodríguez* 敬致誠懇的祝賀，並將這個崇高職位的責任移交給他幹練的手中。

大會第十八屆會主席 *Mr. Carlos Sosa Rodríguez* 致詞

一五．主席：我在擔負大會第十八屆會主席的責任時，首先願意向各位表示我深切的謝忱，因為各位選舉我擔任這個崇高的職位已經給我極大的光榮。這個光榮主要是給予我國的光榮，我是 *Simón Bolívar* 故鄉的子孫，由於這一個光榮而負有一個義務，就是我的工作須以我們的解放者畢生謀求的崇高理想為指南。我祈禱全能之神會使我不負各位給予我的信任。我向各位保證，我要盡我所能，圓滿地履行我所擔負的重大責任。

一六．我誠惶誠恐追隨在我之前擔任這個職位的那些偉大主席。我的前任主席 *Sir Muhammad Zafrulla Khan* 的卓越能力對於我尤其是一個鼓勵。我將盡力從我前任各位主席的品質及能力去學習。

一七．我請各位給予我慷慨而不可缺少的合作——我相信各位是會那樣做的——以幫助我有效的辦理我們的會務。我也知道，我一定可以信賴在秘書長賢明領導之下的秘書處的非常寶貴的協助及知識。我相信我會得到這個協助，這個信心給我勇氣，使我可以帶着樂觀的心情去擔負各位交付給我的困難責任，使我希望我替各位及聯合國目的服務的努力是不會徒勞無功的。

一八．我的祖國委內瑞拉不是一個大國，而是一個新興而生氣勃勃的國家，在其獨立後的一百五十二年間及在其所遭受的一切變動中，在國際關係中始終維護法治。委內瑞拉忠於美洲所有民族的傳統原則，那些原則也是在聯合國憲章所載的原則，例如用和平的方法設法解決國際爭端的義務，各民族自決的原則及全體人類平等而不分種族、膚色、國籍或宗教的原則；我國在聯合國堅定地維持其信心，而且常常在本組織內外設法促進憲章所載每個崇高理想的實施。聯合國雖有種種的缺陷——那是人類手創的機關必然會發生的缺陷——今天對於人類仍是不可少的需要。

一九．科學及工藝驚人的成就並沒有適用於人類關係的紀律方面的類似進展與之同時並進，這是本世紀的一個顯著事實。精神價值的重要性往往被人忘記，而對於純粹物質的進展則過分信賴。聯合國憲章是補救這種不平衡現象的偉大努力，如果實施憲章原則而同時也不忽視憲章所載的精神內容，那麼我們就會有長足的進展，朝着全體人類及所有國家所盼望的美滿世界邁進。

二〇．第二次世界大戰以來，產生了力量不能抵抗的三個政治必要，在二十世紀的下半世紀影響歷史的過程。這些大事是：禁止以戰爭為解決國際爭端的方法；取消若干民族附屬於其他民族的現象；及國際合作改善發展中各民族的生活水平。

二一．我們深信有了如現在存在的破壞方法，總體戰是不可思議的事，因為那個戰爭的結果是滅絕人類；我們相信欲使人類及各國和平相處，他們須有權利的平等及互相的尊重；我們又相信，如欲實現和平，另外一個必要行動是逐漸取消高度工業化國家與發展

落後國家間相差天壤的現象，前者的人民正在享受與日俱增的繁榮，後者的人民大眾正在遭受貧窮及無知之苦——這三個信念促使國際的活動集中於三重的目標：和平共存，其合理的推論就是在有效國際管制下普遍徹底裁軍；掃除殖民主義及種族歧視，使其不能在地球上存在；旨在幫助發展中國家達成經濟穩定的國際合作。聯合國實現這些目標已有不容否認的進展；但是仍待聯合國辦理的工作還是遠較現有工作更為鉅大。

二二．最近締結的莫斯科禁止核試驗條約¹——那個條約是簽字國的光榮，亦大大提高了簽字國的聲譽——新獨立國的相繼出現，向發展中國家提供的技術協助及即將舉行的聯合國貿易及發展會議，² 凡此種種都是使我們充滿希望的確實的事實，而且證明聯合國不只是一個空想，其道義的影響在逐漸領導各國切實施行憲章的原則。

二三．已故的教皇在其通諭“世界和平”中說：“我們最誠懇的願望是，聯合國的組織及方法會日益符合它所負任務的偉大及高貴，將來會有一天人人都可從聯合國獲得其權利之有效保障，那些權利直接出於其人身尊嚴，因此也是普遍的、不可侵犯的、不可奪取的權利”，³ 那個通諭顯然強調如欲鞏固和平，確保人類前途美滿，則聯合國的存在是確有需要的。

二四．秘書長在本組織首先擔任他祖國的代表，然後擔任聯合國秘書長；他根據他從本組織獲得的豐富經驗，於一九六二年十二月在 Johns Hopkins 大學發表的演說詞中說：“聯合國……並不是一個世界和平及天下大同的空洞理想，只能吸引一些好高騖遠的理想主義者及道德主義者。絕非如此。不如說是由於冷靜而開明的自我利益，由於事關全人類的和平及進展，而最重要的是由於事關生存，所以纔必須有聯合國存在，作為這個日漸縮小的行星上各國需要的實際及制度表現，作為為所有各國——東方以及西方、北方以及南方——服務的有力機動的工具有”。因此聯合國在現代世界中確有其需要這一點，是識見過人的人士及世界各地一般人民兩者俱已接受的事實，他們認為聯合國是為保存和平及人類平等而工作的工具。

¹ 一九六三年八月五日簽訂的禁止在大氣層、外空及水中試驗核武器條約。

² 擬於一九六四年三月二十三日在日內瓦舉行的聯合國貿易及發展會議。

³ 在真理、正義、博愛及自由上建立世界和平，梵蒂岡各種語文出版社，一九六三年，第三十四頁。

二五．在向實現憲章理想前進的廣大歷史過程中，每一屆大會都顯然是向前邁進的一步。我希望本屆第十八屆會也不會是例外，當我們完成工作時，我們可以欣然知道我們已經向同一方向走了一步。

二六．提交大會審議的項目日漸增加，而且日形重要，同時會員國的數目也大為增加，因此我們必須採取若干工作的方法，使我們可以調和兩個需要：一個需要是自由而充分的討論各項目，讓願意發言的各代表國可在辯論時發言；另外一個需要是在大會通常規定的期限內辦完議事的程序。

二七．從實際的觀點及各會員國的方便以及從政治的觀點及聯合國的聲譽兩方面看來，大會常會的工作都不應超出通常的期間。我的卓越的前任 Sir Muhammad Zafrulla Khan 已證明了這個目標不但是必要，而且是可以做到的。我本人也希望我們今年在出席本大會的所有代表團合作之下，能在本屆大會通常的期間內順利完成我們的工作。在這方面，我冒昧地促請各代表注意“改良大會工作方法專設委員會報告書〔A/5423〕”的重要，該報告書將於本屆大會期間分發各代表，以供他們考慮。我們都知道，這件報告書是在第十五屆會卓越的主席 Mr. Mongi Slim 恰當的提議下產生的結果，而且該報告書反映出聯合國成立十八年的期間所累積的經驗。

二八．聯合國由於所得的重要性，必須修改工作方法，以應付請聯合國去滿足的日漸增加的要求。本組織的效力大半要視其工作方法的效力而定。我們必須通力合作，使聯合國成為迅速有效的工具，可以響應當前的需要，準備應付將來的需要。

二九．我們雖有種種不同的意見，雖有國際議會裏必然會發生的互相衝突的利益及感情，但是我們也有共同的理想及願望，那些理想及願望構成了非常寶貴的共同因素，使我們可以協調我們的歧見，幫助我們覓致可以接受的解決方法。如果我們撇開徒然歪曲事實真相而且妨礙了解的許多往往人為的恐懼及偏見，那麼許多困難都是可以克服的，此外，要正確解釋憲章的原則，就先得假定那些原則是應以公平的方法實施的；憲章的原則及規範對於大家都一視同仁；我們不應准許若干人不遵守若干規則，而要求其他的人遵守那些規則，也不應原諒若干人所作的行為，而譴責其他的人所作的同樣行為；那種前後矛盾的行動削弱了大會的道義力量，造成了互不信任及懷疑的態度。

三〇．我非常相信，本屆大會行將舉行而且世界各國前來的許多卓越政治家行將參加的辯論，會在了解、和諧及互相尊重的氣氛下進行，並將增加世界各民族對於聯合國的信任；我們雖然顯然不能解決全世界現在面臨的一切嚴重問題，但是那些辯論至少可以幫助為解決那些問題打下基礎。

三一．聯合國多少是反映世界的鏡子，進行我們的辯論所根據的精神一定會散佈到這些牆壁之外，傳達至世界的所有國家。

三二．本屆大會是在吉祥的氣氛中開幕，那是可喜的事。莫斯科禁止核試驗條約的簽字極受人歡迎，這

件事已經緩和了國際的緊張狀態，世界各地人們的恐懼已為希望所替代。

三三．我請求上帝開導我們的心智，統一我們的努力，使我們在受到這種鼓勵及做到這種團結之後，可以圓滿達成我們奉命辦理的維持各國和平及促進所有人類進展及福利的任務。

三四．我現在要延會。每個主要委員會要依次在本大會堂選舉主席。我們現在從第一委員會開始。在辦完這些選舉後，大會要立即召開全體會議，以選舉第十八屆會的十三位副主席。

午後三時五十分散會

第一二〇七次會議

一九六三年九月十七日星期二午後四時五十五分紐約

主席：Mr. Carlos SOSA RODRIGUEZ
(委內瑞拉)

議程項目五

組設各主要委員會並選舉職員

一．主席：我要通知大會本次全體會議七個主要委員會現在已經選出主席。選定的人員如下：

第一委員會：Mr. C. W. A. Schurmann(荷蘭)；

特設政治委員會：Mr. Mihail Haseganu(羅馬尼亞)；

第二委員會：Mr. Ismael Thajeb(印度尼西亞)；

第三委員會：Mr. Humberto Díaz Casanueva(智利)；

第四委員會：Mr. Achkar Marof(幾內亞)；

第五委員會：Mr. Milton F. Gregg(加拿大)；

第六委員會：Mr. José María Ruda(阿根廷)。

議程項目六

選舉副主席

二．主席：大會議事規則第三十一條規定了選舉大會十三位副主席的程序，選舉定於選出各主要委

員會主席後舉行。大會各會員國均有資格當選為副主席，但是因為剛纔的選舉而已經出席總務委員會的代表為例外。因此，其代表業經當選為各委員會主席的國家沒有資格當選為副主席。

三．大會各會員國已經知道大會第十二屆會決議案一一九二所規定的副主席地域分配情形。選舉副主席的選票證明這個分配情形。關於這點，我願意指出，由於大會主席的選舉，分配給C組的職員數目已經減為一名。我要請各會員國注意，各會員國在選舉大會副主席時，只能從拉丁美洲國家中選出一位候選人。

四．選票現在正在分發中。請各代表在選票上寫上他們所要選舉的十三個會員國國名，不要寫上代表的名'字。依據議事規則第三十一條的規定，獲得所投票過半數的會員國應該宣告為當選。

Mr. Lynch-Shyllon(獅子山)及 Mr. Dashtseren(蒙古)應主席請，任檢票員。

舉行無記名投票：

選票總數：	111
廢票：	0
有效票數：	111
棄權：	0
參加投票人數：	111
法定多數：	56